

PREPARARSI PER UNA COLONOSCOPIA

LA STORIA DI SANDRA



Congratulazioni!

Se, con il tuo medico, stai parlando di programmare una colonoscopia di screening, una procedura che conferma la salute del tuo colon, allora hai già fatto un passo importante per la salute tua e della tua famiglia. Molte persone dovrebbero cominciare lo screening all'età di 45 anni. Chi ha un rischio alto di cancro al colon dovrebbe iniziare prima.

Una ragione per prendere questa decisione importante

Il cancro al colon riguarda la vita di uomini e donne di ogni razza e gruppo etnico. In media, una persona su 24 sarà affetta da cancro al colon nel corso della sua vita*. L'individuazione precoce durante una colonoscopia può aiutare a prevenire il cancro del colon fin dalla sua formazione.

Una procedura di colonoscopia è l'unico metodo di controllo che può effettivamente prevenire il cancro al colon al momento dello screening. Infatti durante la colonoscopia, l'operatore sanitario può rimuovere i polipi, piccole escrescenze che potrebbero diventare cancerose se non trattate, prima che si trasformino in cancro. La procedura di colonoscopia dura circa 30 minuti e si svolge in regime ambulatoriale, cioè si torna a casa lo stesso giorno.

Come prepararsi per una colonoscopia di screening

Questo breve racconto illustrato, con il personaggio di Sandra, è stato pensato per aiutarti a prepararti per la colonoscopia. Sandra è una delle migliaia di persone che lo scorso anno si sono sottoposte a uno screening nella Città di New York. Leggendo la storia di Sandra, imparerai quanto segue:

- Le ragioni per cui sottoporsi a una colonoscopia.
- Come prepararsi per una colonoscopia, con informazioni sulla preparazione intestinale (la preparazione), assumendo per bocca un farmaco, di solito in forma liquida o in compresse.
- Cosa aspettarsi prima e dopo una colonoscopia.

L'ultima pagina del fumetto contiene ulteriori informazioni e strumenti per aiutarti a prepararti, tra cui una lista di domande che puoi portare con te alla prossima visita del medico.

Per saperne di più, visita il sito nyc.gov/health/coloncancer. Per storie relative allo screening, fai clic su **La decisione di Mark** e **Come eseguire il test del cancro al colon a casa**.

* In base ai dati 2017-2019 del Programma di sorveglianza, epidemiologia e risultati finali (Surveillance, Epidemiology, and End Results Program, SEER) dell'Istituto nazionale per il cancro. Per saperne di più, visita il sito seer.cancer.gov/statfacts/html/colorect.html.

TRE GIORNI PRIMA DELLA COLONOSCOPIA

AL NEGOZIO

LISTA DELLA SPESA


- Succo di mela
- Acqua di cocco
- Ginger ale
- Bevande sportive
- Tè
- Caffè
- Brodo di pollo

*Nulla di colore rosso, blu o viola

VEDIAMO...COSA PRENDO
COME PREPARAZIONE
ALLA COLONOSCOPIA?
L'INFERMIERE HA DETTO
NIENTE CIBI O LIQUIDI ROSSI,
VIOLA O BLU. NULLA CHE
NELL'INTESTINO POSSA
SEMBRA SANGUE.

SE NON È
TRASPARENTE, NON
VA BENE. IL SUCCO
DI MELA DOVREBBE
ANDARE BENE.


...ORA PASSIAMO
A PRENDERE LA
SOLUZIONE PER
LA PREPARAZIONE
INTESTINALE...



EHI... QUEL
FLACONE
GRANDE È LA
SOLUZIONE PER
LA PREPARAZIONE
INTESTINALE?

SÌ. PULIRÀ BENE
IL TUO COLON,
LA PARTE GRANDE
DELL'INTESTINO.

E QUESTO
GUSTO TI
AIUTERÀ CON
IL SAPORE.



COME SARÀ LA
PROCEDURA? AARON NE
HA FATTA UNA QUALCHE
TEMPO FA. MAGARI PUÒ
DIRMI QUALCOSA...



Tutti i contatti


Aaron

Abbott

Alex

Alli

Arte



PRONTO? AH,
CIAO SANDRA.
COME YA?

CIAO AARON. TI SEI
FATTO LO SCREENING
PER IL CANCRO AL
COLON QUALCHE
TEMPO FA, YERO?

SÌ ESATTO. NON È STATO
POI COSÌ MALE. NON
PREOCCUPARTI PER LA
PROCEDURA. LA COSA PIÙ
DURA È LA PREPARAZIONE
INTESTINALE.

COME MAI?

OCCORRE BERE
COSÌ TANTO. E POI
SI VA IN BAGNO IN
CONTINUAZIONE. HO
FATTO LO SPRINT DEI
50 METRI PIANI
15 VOLTE...



**PERÒ... NON SAPEVO
CHE CI VOLESSE COSÌ
TANTO PER PREPARARE
L'INTESTINO.**

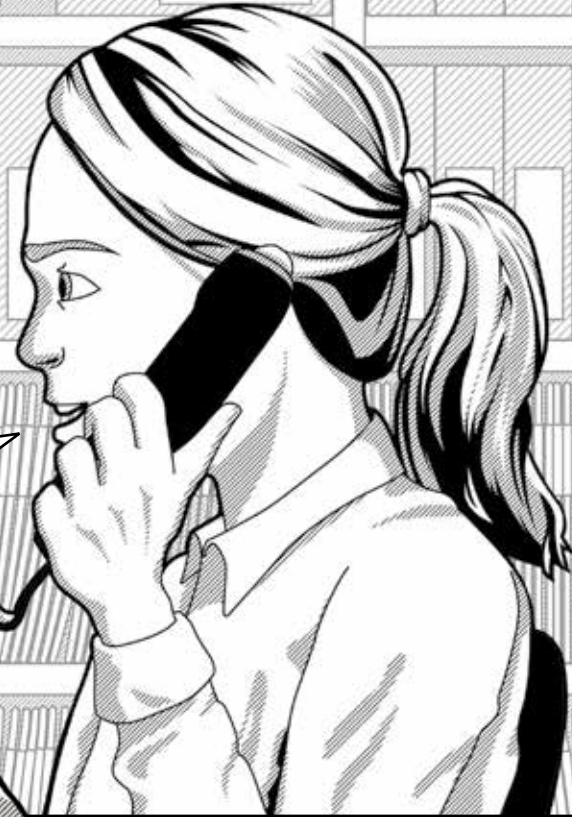
**PUOI RICEVERE
PIÙ INFORMAZIONI
DALL'ASSISTENTE
ALLA COLONOSCOPIA.
TI HA DATO IL
SUO BIGLIETTINO,
VERO? FALLE
UNA TELEFONATA.**

**LO FACCIO SUBITO.
GRAZIE, AARON!**

**Katie Smith
Assistente alla
colonoscopia**


**Telefono: 555-536-7689
Email: katie.smith@cp.co**

**SALVE, SONO SANDRA. DEVO
FARE UNA COLONOSCOPIA NEI
PROSSIMI GIORNI E VORREI
CHIEDERE DELLE INFORMAZIONI
RIGUARDO ALLA PREPARAZIONE.**

A black and white illustration of a woman with blonde hair tied in a ponytail, wearing a light-colored blouse. She is shown in profile, holding a black mobile phone to her ear with her right hand. The background consists of vertical lines, suggesting a window or a wall.

CERTO, POSSO SPIEGARTI IL PROCEDIMENTO PUNTO PER PUNTO. È RELATIVAMENTE SEMPLICE. CI SONO TRE COSE PRINCIPALI DA RICORDARE:

- 1. IL GIORNO PRIMA DEVI SEGUIRE SOLO UNA DIETA LIQUIDA A BASE CHIARA.**
- 2. BEVI TUTTO IL PREPARATO INTESTINALE.**
- 3. TROVA QUALCUNO CHE TI ACCOMPAGNI A CASA DOPO L'ESAME.**

A black and white illustration of a man with dark hair, wearing a collared shirt and a tie. He is shown from the chest up, holding a mobile phone to his ear with his right hand. He has a wide-eyed, somewhat shocked or surprised expression on his face.

LA FACCIA CHE FAI QUANDO TI DICONO CHE NON PUOI MANGIARE CIBO SOLIDO PER TUTTO IL GIORNO.

DUE GIORNI PRIMA DELLA COLONOSCOPIA

DEVO ORGANIZZARE
LA MIA DIETA
LIQUIDA. VEDIAMO
CHE POSSO AVERE...

BENE...
POSSO FARE COSÌ.



SALVE, SONO SANDRA.

**AH, CIAO SANDRA!
HAI DOMANDE?**

**DOMANI SOLO DIETA
LIQUIDA A BASE
CHIARA, VERO?**

**Sì. E UN PICCOLO
PROMEMORIA
SUL FARMACO...**

**Sì, IL MIO MEDICO MI HA
SPIEGATO QUALE FARMACO YA
BENE PRENDERE E QUALE NO.**



MI SERVIRÀ IL
VOSTRO AIUTO
DOMANI. È PER
LO SCREENING DEL
CANCRO AL COLON.

NON PREOCCUPARTI,
SANDRA. TI
DAREMO SEMPRE
LA PRECEDENZA PER
ANDARE IN BAGNO.

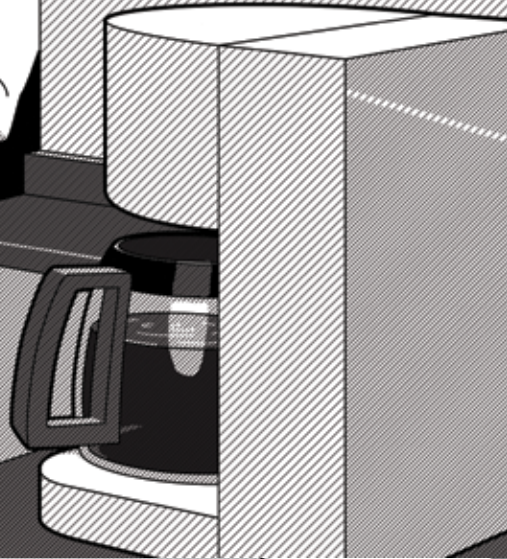
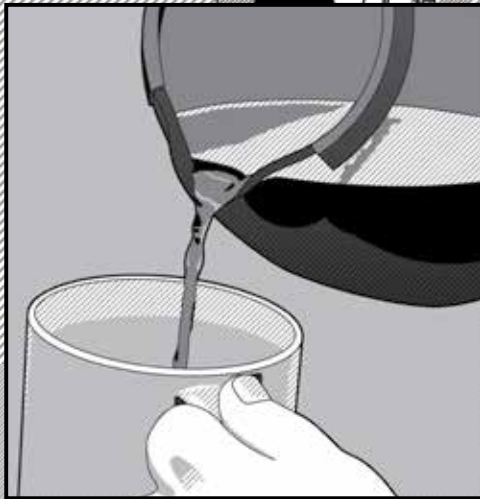
NON MANGEREMO
DI FRONTE A TE
E TI FARÒ DA
ACCOMPAGNATORE!

VOI DUE SIETE
I MIGLIORI.

***ODDIO*... SPERO DI NON AVERE IL CANCRO.**
LO SCREENING DEL CANCRO SARÀ DIFFICILE,
MA HO INTENZIONE DI PROTEGGERE LA MIA
SALUTE. MAGARI UNA BELLA DORMITA MI
AIUTERÀ A SCHIARIRMI I PENSIERI.

UN GIORNO PRIMA DELLA COLONOSCOPIA

**LA MATTINA
SUCCESSIVA
SUL PRESTO**



**Parzial-
mente
scremato**

**ASPETTA, MI HANNO
DETTO NIENTE PRODOTTI
A BASE DI LATTE. SE
NON È TRASPARENTE,
NON VA BENE.**

ORA DI PRANZO, PIÙ TARDI...


**BUON
APPETITO!**

**PRENDIAMO
QUELLO CHE
PRENDI TU!**

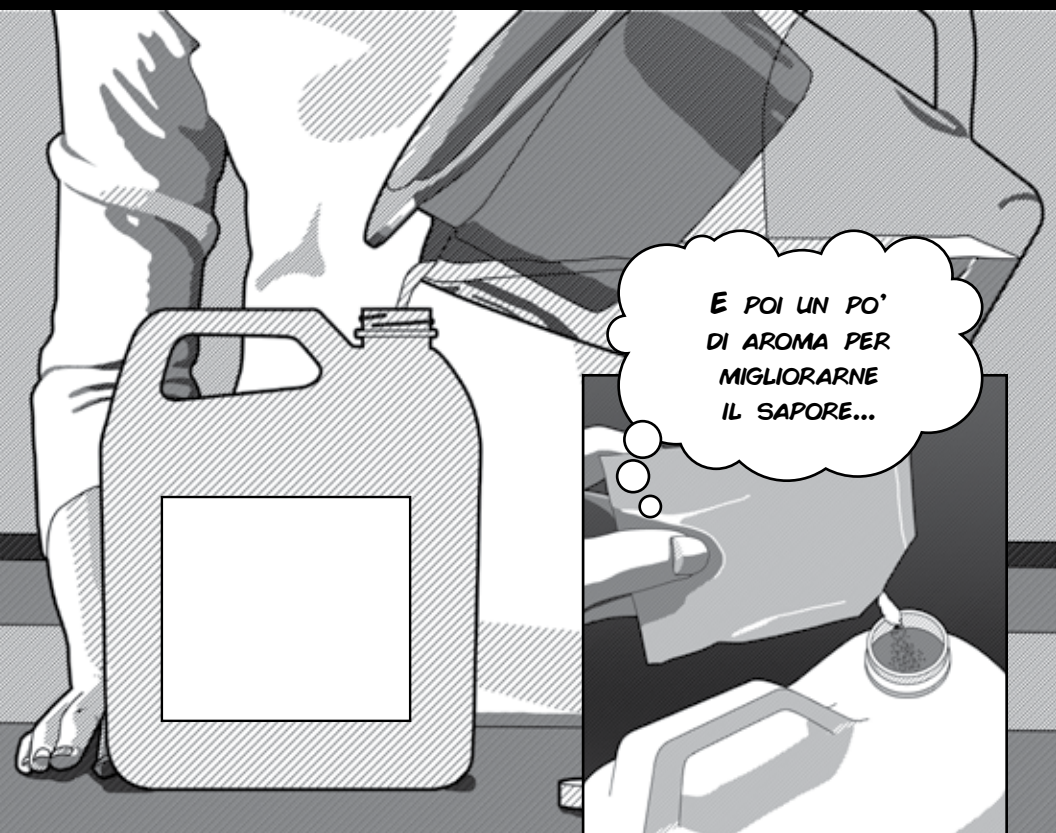
**GRAZIE A TUTTI E
DUE. NON POTREI
FARCELA SENZA
DI VOI.**

**STAI BENE? NON HAI
MANGIATO CIBO SOLIDO
PER TUTTO IL GIORNO.**

**MI SENTO BENE.
ERA ABBASTANZA.**



ALLORA, DEVO SOLO
AGGIUNGERE ACQUA
ALLA SOLUZIONE PER
LA PREPARAZIONE
INTESTINALE...



E POI UN PO'
DI AROMA PER
MIGLIORARNE
IL SAPORE...



LO BEVI TUTTO?



FINO ALLA METÀ.
L'ALTRA METÀ È PER
DOMATTINA PRESTO.

STAI DANDO IL BUON
ESEMPIO A TUTTA LA
FAMIGLIA, SANDRA.

RICORDO CHE MI
AVEVI DETTO CHE
TUO NONNO AVEVA
AVUTO UN CANCRO.


SÌ, È VERO. È QUESTO CHE
MI HA MOTIVATO A FARLO.
È MEGLIO SCOPRIRLO PRIMA
CHE SIA TROPPO TARDI.

ANCHE TUO FIGLIO
DOVREBBE FARSI
LO SCREENING. HA
COMPIUTO 45 ANNI
DA POCO.

GIÀ È VERO. È IL
MOMENTO DELLO SPRINT
DEI 50 METRI PIANI
VERSO IL BAGNO...



QUANTE VOLTE
SI RIPETERÀ?



DIECI VOLTE, FORSE DI
PIÙ. È STATO COSÌ ANCHE
QUANDO TUO PADRE HA
FATTO LA COLONOSCOPIA.



PAPÀ HA FATTO UNA
COLONOSCOPIA?
Ah...

IL GIORNO DELLA COLONOSCOPIA



DEVO FINIRE DI BERE
LA PREPARAZIONE
INTESTINALE.






SEI PRONTA PER LA
COLONOSCOPIA, AMORE?



PUOI SCOMMETTERCI! RICORDATI,
SENZA UN ACCOMPAGNATORE NON
MI FANNO TORNARE A CASA!



NON TI PREOCCUPARE.
CI SARÒ IO LÀ A
PRENDERTI! POI MI
RACCONTI COME È ANDATA.

**BENVENUTA! ALLORA CI SONO TRE COSE:
PRIMO, SEI QUI PER LA COLONOSCOPIA?**

Sì.

**L'ULTIMA PARTE DELLA
PREPARAZIONE INTESTINALE
ALLE 5 DEL MATTINO E
POI NIENTE ALTRO.**


**SECONDO, HAI MANGIATO
O BEVUTO QUALCOSA
QUESTA MATTINA?**

**PERFETTO. TERZO,
C'È QUALCUNO CHE TI
VIENE A PRENDERE?**

Sì. MIO MARITO.

**BENISSIMO. TI FACCIO
SAPERE QUANDO IL
DOTTORE È PRONTO
PER VEDERTI!**





VEDREMO LE
IMMAGINI DEL TUO
COLON QUI.

COME E'
ANDATA CON LA
PREPARAZIONE
INTESTINALE?

L'HO BEVUTA TUTTA E IERI HO
BEVUTO SOLO LIQUIDI CHIARI.
MI SENTO PULITA E VUOTA.

BENISSIMO. ORA QUESTO SEDATIVO
TI FARÀ DORMIRE E FORSE NON TI
RICORDERAI DELLA COLONOSCOPIA PIÙ
TARDI. SEI PRONTA PER LA PROCEDURA?

SONO PRONTA.

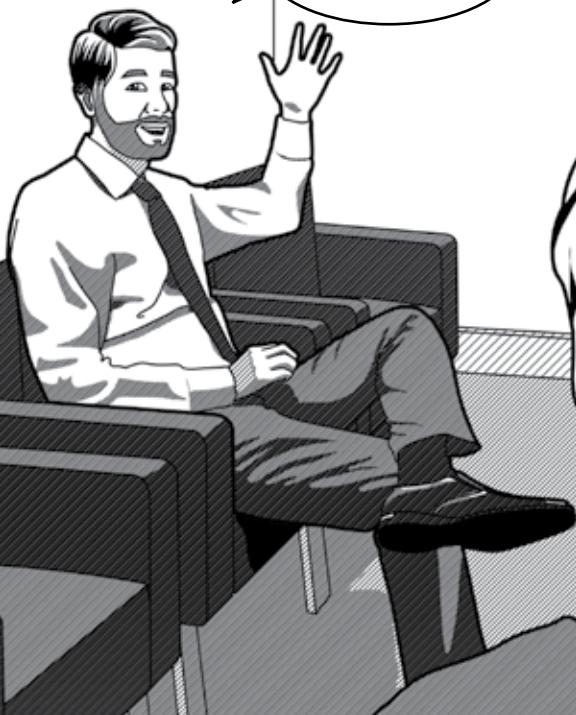
IN SALA D'ASPETTO...

**ECCOMI!
HO FINITO!**



COME TI SENTI?


**SOLLEVATA! ANCHE
SE HO UN PO'
DI FAME.**





CIAO SANDRA! SEMBRA CHE LA TUA PROCEDURA SIA ANDATA BENE. VOLEVO SOLO RICORDARTI DI ATTENDERE UN PO' PER RITIRARE LE TUE IMMAGINI. DOVREBBERO ESSERE PRONTE IN UN'ORA CIRCA.

E RICORDATI: OGGI NIENTE ALCOLICI. E NON FARE GRANDI PROGRAMMI PER STASERA! RIPOSA E BASTA.



GRAZIE MILLE PER TUTTO! SONO CONTENTA DI AVERLA FATTA. È BELLISSIMO INVESTIRE NELLA MIA SALUTE.

MI SEMBRA CHE STIA BENE. MAGARI DOVREI FARLA ANCHE IO...

DOPO LA COLONOSCOPIA

YUOI FARE QUALCOSA
DI BELLO ORA? ANDIAMO
A FARE SHOPPING?

NON OGGI.
NIENTE PROGRAMMI
IMPORTANTI,
RICORDI?

AH GIÀ, È YERO...
ALLORA, COME
È ANDATA?


BENE. L'INFERMIERE
HA DETTO CHE
SONO RIUSCITI A
FOTOGRAFARE TUTTO
IL MIO COLON. TUTTO
FINO IN FONDO.

HANNO YISTO
QUALCOSA?

NIENTE POLIPI,
NÈ ESCRESCENZE
CHE POSSANO
ESSERE
CANCEROSE.




MAMMA MIA
CHE FAME...



SANDRA, TI
PREPARO IL TUO
PIATTO PREFERITO
STASERA!



GRAZIE! NON
VEDO L'ORA!

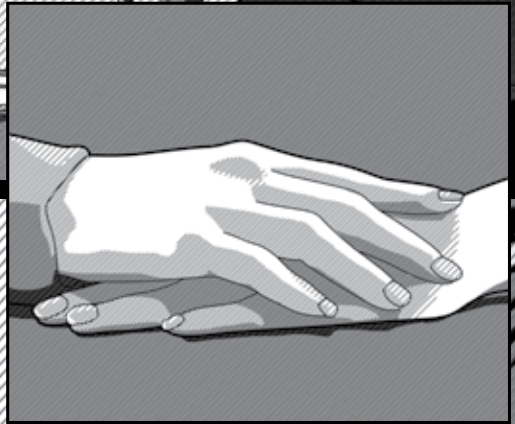


NE È VALSA
PROPRIO LA PENA.



SIAMO COSÌ
ORGOGLIOSI DI TE,
SANDRA!

FORSE ANCHE IO
DOVREI FARMI I
CONTROLLI PER IL
CANCRO AL COLON?



ORA...TU CHE
NE PENSI?

Domande per il tuo medico

1. Che tipo di preparazione intestinale devo prendere prima della colonoscopia?
2. Quali altri farmaci dovrò prendere oltre alla preparazione intestinale?
3. Prima della procedura devo interrompere i farmaci che sto prendendo?
4. Per prepararmi per la colonoscopia mi devo prendere un permesso dal lavoro e per quanto tempo?
5. Che tipo di sedativo riceverò durante la colonoscopia?
6. Quanto dura una colonoscopia?
7. Cosa succede se trovano un polipo?
8. Ogni quanto va fatta la colonoscopia?
9. Nella mia famiglia chi altri dovrebbe fare uno screening?
10. Che devo fare se non mi sento bene dopo la colonoscopia?

Ringraziamenti

Consulenti:

Maryse Georges, MPH

Richard Rosenberg, MD, New York-Presbyterian

Elizabeth Tedrow, MPH

Benjamin Tsang, Artista

